

Mannerheimintie 58 c 61
00260 Helsinki
tel. +358 50 542 46 07
email: meri@meripaivarinne.fi
www.meripaivarinne.fi

8 February 2021

STUDIES

Doctor of Philosophy, University of Helsinki

12.6.2018

Dissertation: "Jean Barbeyrac, traducteur et homme de lettres"

Master of Arts, University of Helsinki

24.10.2006

Pro gradu thesis: "Traduire 'l'Autre' ou la construction de l'identité dans le roman *Allah n'est pas obligé* d'Ahmadou Kourouma et sa traduction finnoise *Ei Allahin tartte* par Marjatta Ecaré." Grade: magna cum laude approbatur

Studies:

French philology (major), Translation studies;
International law, Intercultural communication

EPSO/CAST27/4/07

6.6.2008

Competition for translators in Finnish (French, English) for the EU

Authorized translator from French to Finnish

11.8.2005

Bachelor of Arts, University of Helsinki

30.11.2004

L'université de Sorbonne-Nouvelle (Paris III)

2001–2002

French literature and linguistics

WORK EXPERIENCE

Käännöspalvelu Meri Päivärinne tmi

2005 –

Freelance Translator at my own business

Helsinki university

2014 –

Teacher in Translation Studies,
Teacher at Language Center: French language courses

Ministry of Education

2012 –

Examiner for Authorized Translators in French-Finnish-French

Transfluent Oy

6.4.–4.8.2016

Translator Operations Manager

Turku university

1.1.–31.7.2014

University teacher in French Translation and Interpreting

Helsinki University Collegium of Advanced Studies

1.3.2006–31.12.2007

Research Assistant for Dr Petter Korkman
in his post doc research project on Jean Barbeyrac

Law Firm White & Case Helsinki

12.9.2006–15.2.2007

Secretary

Travel agency Dodoni

1.5.2005–1.2.2006

Product development, customer service, communications

City of Helsinki, Tourist information

15.5.–31.8.2001

Helsinki Help, Tourist Information

Kannelmäki elementary school

1.8.2000–30.5.2001

French teacher

PRESENTATIONS, CONFERENCES

- Conference on Editorial Problems, University of Toronto** June 2021
Editing correspondence Early Modern Europe: collecting, publishing, interpreting
Éditer les correspondances à l'époque moderne: collectionner, publier, interpréter
"Barbeyrac's correspondences and their early publications"
- Séminaire de recherche en Histoire moderne, Université de Lausanne** 23.11.2015
Conférence "Jean Barbeyrac, traducteur et homme de lettres"
- Dialog3-dimensions du dialogisme** 17.8.2012
"Les discours et leurs contre-discours : République des lettres au 18e siècle" University of Helsinki
- X KäTu-symposiumi** 21.4.2012
"Norms of Translation, translator's agency and habitus as seen in the two early French translation of Grotius' De jure belli ac pacis." University of Vaasa, Finland
- Génie national et traductions en français aux siècles classiques** 20.5.2011
"Histoires privées, histoire publique: correspondance de Jean Barbeyrac à Jean-Alphonse Turretini," l'Université Sorbonne Nouvelle (Paris III)
- Langnet-konferenssi** 25.11.2010
"Enlightened Translations: Jean Barbeyrac, translator of natural law" University of Joensuu
- Between Cultures and Texts: Itineraries in Translation History: "A Model for Historical Translator Profiles"** 9.4.2010
Outi Paloposki and Meri Päivärinne, University of Tallinn
- V KäTu Symposium, Käännös tiedon välittäjänä [Translations mediating knowledge]: "Käännökset keskiössä - valistuksen ihanteiden toteutumisen käytännössä. Jean Barbeyrac ja luonnonoikeusajattelun tunnettuus" [Central Translations - the Enlightenment Ideals in Practice. Jean Barbeyrac and Dissemination of Natural Law]** 21.4.2007
- University of Helsinki: research seminar on Translation Studies:** 16.10.2006
Jean Barbeyrac. Presenting the research project

SOCIETIES, COMMITTEES

- Chair, Society of the philharmonic orchestra **Espoo Sinfonia** 2020 –
Chair, Society of the philharmonic orchestra **Helsinginkadun filharmonikot** 2015 – 2017
Director, Fencing club **Ylioppilasmiekkailijat** 2012 – 2014

CURRICULUM VITAE
Meri Päivärinne, PhD

3(3)

Chair of the organizing committee, VIII KäTu-symposiumi 23.-24.4.2010	2009 – 2010
Board member, Finnish Society for Byzantine Studies	2006 – 2007
Editor, Skholion , bulletin of the Finnish Society for Byzantine Studies	2005 – 2007
Editorial assistant, Acta Byzantina Fennica ,	2004 – 2008